

Scroll down for translation



(梁麒麟摄)

## 热点新闻

# 见到你是我的荣幸

虽无缘见到奥巴马，但“新加坡之夜”表演者表示还有其他国家首脑会出席晚宴，能见到任何一人都是荣幸。

陆彩霞 黄慧敏

后晚在亚太经济合作组织 (Apec) 峰会的晚会“新加坡之夜” (Singapore Evening) 表演的MINISTRY OF BELLZ (MOB) 手铃乐团成员谭慧敏 (14岁)，原是最有机会看到奥巴马的本地民众之一，但延迟抵新的美国总统奥巴马 (Barack Obama) 应该来不及出席这场盛会。

虽无缘见到奥巴马，但谭慧敏表示还有其他国家首脑会出席晚宴，能见到任何一人都是荣幸。“身为表演者，我一定会为所有人落力演出。”

Apec峰会议工Elaine Secardo (40岁，培训顾问公司老板) 坦言，她当初报名当义工的原因之一就是想见奥巴马。

Elaine被分配在Apec各经济体代表下榻酒店当柜台咨询人员，她说，很珍惜当Apec义工的经验，可以学到很多，只是“如有机会看到奥巴马，那将更完美”。

不过，她也能体谅奥巴马为出席Fort Hood枪击案遇难者追悼会而缩短行程的决定，毕竟枪击案“对美国人来说是个惨剧”。

日本经济新闻社 (Nikkei Inc) 马尼拉分社记者Theresa

Martelino Reyes表示，她期待看奥巴马如何定义美国在亚洲扮演的角色，所以只要奥巴马能够出席较重要的会议并提出建设性意见，逗留时间长短无所谓。

中国国际广播电台驻新加坡首席记者胡星也说：“身为一名专业记者，我不会感到失望，这些事 (访问奥巴马) 不在我控制范围内。更何况，跟随奥巴马出访亚洲的美国媒体人数众多，追访的各国媒体也不少，要成功安排访问的机会原本就不大。”

lcxia@sph.com.sg  
 nghuimin@sph.com.sg

## 奥巴马来也匆匆去也匆匆

因延迟1天出发，奥巴马亚洲之旅从原本的9天缩短至8天。其中，只有新加坡的行程受影响，从2天减至1天；他在日本、中国和韩国的行程不变。

12日 (今天)：启程前往日本。

14日：傍晚从日本飞往新加坡。

15日：新加坡

早上：

☑ 与我国总理李显龙进行会谈。

☑ 出席在总统府 (Istana) 举行的Apec领导人会议。

下午：

☑ 和其他领导人一起发表宣言。

☑ 在总统府享用闭幕午餐。

☑ 先后与俄罗斯总统Dmitry Medvedev、亚细安 (Asean) 10国领袖和印尼总统尤多约诺 (Susilo Bambang Yudhoyono) 举行会谈。

晚上：

☑ 傍晚飞往中国上海。

(资料来源：白官网站)



(AFP)

## 学者：奥巴马恐怕听不到“东南亚的声音”

对美国总统奥巴马选择缩短新加坡的行程，受访学者不感意外，但直言这趟“聆听之旅”，奥巴马恐怕难以听到“东南亚的声音”。

新加坡管理大学 (SMU) 社会科学系副教授Bridget Welsh表示，在民主国家，国内事务须摆在第一位，奥巴马延迟出访亚洲以出席枪击案追悼会是很重要的。

至于“牺牲”新加坡，保留日本、中国和韩国的行程

也在意料之中，因为这3个国家对美国更重要。三国毗邻朝鲜，在区域安全上是美国的重要伙伴。

但Welsh直言，奥巴马政府对东南亚缺乏了解，对本区域一直没有明确政策，现在又缩短出席Apec会议的时间，奥巴马将很难从此行中对亚洲取得深入了解。

“不过值得一提的，至少他没有完全取消行程。”

至于Apec领导人会议，虽

仍能起着牵引经济的作用，但奥巴马缺席部分会议，相信会削弱会议的焦点。

Translation:

## **Obama may miss the voice of Southeast Asia**

On US President Barack Obama shortening his trip to Singapore, Associate Professor Bridget Welsh from the School of Social Sciences at SMU commented that the fact is that all leaders in democratic countries have to put their domestic constituencies first. Hence, attending the Fort Hood memorial service was important. Singapore being “sacrificed” in favour of the visits to Japan, China and South Korea is also expected because northeast Asian economies factor more squarely in this priority because of North Korea. Prof Welsh also added that the Obama administration is showing a lack of understanding of Southeast Asia, and there is also a lack of a clear agenda for policy in the region. Missing key meetings during APEC could be to his discredit in hearing enough Asian voices, especially Southeast Asian voices. That said, it is also important to note however that he is still coming to Singapore and has chosen not to cancel the visit completely.